

# ДОГОВІР № 7REG21-00711

## про надання гранту

м. Київ

« 15 » листопада 2024 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі виконувача обов'язків Виконавчого директора Пасічник Олени Іванівни, що діє на підставі наказу Міністерства культури та інформаційної політики України від 14.06.2024 № 387-к та Положення, з однієї сторони, та МАЛЕ ПРИВАТНЕ ПІДПРИЄМСТВО «БУКРЕК» (далі – Грантоотримувач), в особі директора Максимець Дарії Степанівни, що діє на підставі Статуту, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

### І. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурно-мистецького проєкту «Крим. Золота колиска / Q:rim. Altın beşik» (далі - Проєкт), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проєктній заявці та у кошторисі Проєкту згідно з додатками 1 та 2 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проєкт на умовах, визначених цим Договором.

### ІІ. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ

1. Грантоотримувач реалізує Проєкт до 31 жовтня 2024 року включно з періодом підготовки та надання Фонду пакету звітної документації відповідно до пункту 3 цього Розділу.
2. Проєкт реалізується згідно з робочим планом реалізації Проєкту, визначеним у розділі XI проєктної заявки.
3. Для підтвердження реалізації Проєкту Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт про виконання Проєкту (додаток 3), звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проєкту (додаток 4) та інші документи щодо реалізації Проєкту.
4. Датою завершення реалізації Проєкту є день підписання Фондом акта про виконання Проєкту.

### ІІІ. СУМА ГРАНТУ, ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

1. Загальна сума гранту становить 768 651 грн 00 коп. (сімсот шістьдесят вісім тисяч шістсот п'ятдесят одна гривня 00 копійок) без ПДВ.
2. Фонд надає суму гранту частинами (траншами) у розмірі та у строки, визначені графіком платежів згідно з додатком 5 до цього Договору.
3. Фонд перераховує залишок коштів від загальної суми гранту після підписання акта про виконання Проєкту.
4. У разі затримки бюджетного фінансування Фонд перераховує кошти гранту протягом 15 (п'ятнадцяти) банківських днів з дати отримання Фондом бюджетного призначення на фінансування витрат на надання гранту. Будь-які штрафні санкції у цьому випадку до Фонду не застосовуються.

5. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

#### **IV. ПРАВА ТА ОBOB'ЯЗКИ СТОРІН**

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проекту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

- 1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;
- 2) не отримувати прибутку від реалізації Проекту (крім проєктів, пов'язаних із кіновиробництвом);
- 3) реалізувати Проєкт у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;
- 4) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проекту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;
- 5) у разі, якщо реалізацію Проекту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з дати настання таких обставин, повернути Фонду суму перерахованих частин (траншів) гранту;
- 6) зберігати документацію по Проєкту протягом трьох років з моменту підписання акту про виконання Проєкту;
- 7) самостійно врегульовувати правовідносини з третіми особами, які пов'язані з виникненням (набуттям) прав на об'єкти авторського права і (або) суміжних прав, використанням таких об'єктів, розпорядженням майновими правами і охороною майнових прав на ці об'єкти, а також охороною особистих немайнових прав відповідно до вимог Закону України «Про авторське право і суміжні права»;
- 8) відповідно до чинного законодавства України не допускати наявності у Проєкті (продукті Проєкту) пропаганди війни, насильства, жорстокості, фашизму і неофашизму, закликів, спрямованих на ліквідацію незалежності України, розпалювання міжетнічної, расової, релігійної ворожнечі, приниження нації, неповаги до національних і релігійних святинь, а також пропаганди наркоманії, токсикоманії, алкоголізму та інших шкідливих звичок, виготовлення та розповсюдження матеріалів порнографічного характеру
- 9) не здійснювати витрати (замовлення товарів, робіт, послуг), які здійснюються між пов'язаними особами (відносини між якими можуть впливати на умови або економічні результати їх діяльності чи діяльності осіб, яких вони представляють).

3. Фонд має право:

- 1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проєкту;
- 2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проєкту;
- 3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності;
- 4) здійснювати контроль та моніторинг реалізації Проєкту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та/або за місцем фактичної реалізації Проєкту;



5) виключно з метою популяризації української культури та мистецтв, формування позитивного іміджу України у світі, без дозволу Грантоотримувача використовувати матеріали, створені в результаті реалізації Проєкту, у тому числі але не обмежуючись цими - дані, праці, звіти, тези, фотографії, рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації, будь-які інші матеріали або документи (далі - матеріали), що передані Грантоотримувачем Фонду, та щодо яких Грантоотримувачем не надано Фонду застереження про використання таких матеріалів з дотриманням вимог законодавства про захист права на промислову та/або інтелектуальну власність.

4. Фонд зобов'язується:

- 1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;
- 2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

## **V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН**

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.
2. Фонд не несе відповідальності за понесені Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені Грантоотримувачем третім особам.
3. Фонд не несе відповідальності за невиконання Грантоотримувачем своїх зобов'язань перед третіми особами.
4. Якщо Грантоотримувач не виконав зобов'язання щодо реалізації Проєкту та надання Фонду пакету звітної документації у строк, зазначений у пункті I розділу II цього Договору, то в такому випадку сума перерахованих частин (траншів) гранту підлягає поверненню до Фонду відповідно до діючого законодавства протягом 10 календарних днів з дати отримання вимоги Фонду.

## **VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЄКТУ**

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проєкту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем або чинним законодавством.
2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію (результати досліджень), отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.
3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проєкту, який фінансується коштами гранту. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації, продукт, виготовлений у результаті реалізації Проєкту, мають містити інформацію про те, що Проєкт реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.
4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проєкту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

## **VII. ДОПУСТИМИ ВИТРАТИ**

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проекту, форму якого наведено у додатку 2 до цього Договору.
2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:
  - придбання товарів, виконання робіт, надання послуг, що не пов'язані з реалізацією Проекту;
  - витрати по оплаті посередницьких послуг;
  - витрати по оплаті товарів, робіт і послуг, які були вже або будуть профінансовані за рахунок інших джерел до або після підписання цього Договору (подвійне фінансування);
  - витрати, пов'язані з реалізацією проектів, які мають на меті отримання прибутку (крім проектів, пов'язаних із кіновиробництвом);
  - витрати на утримання установ, організацій, в тому числі тих, що є учасниками проектів;
  - витрати на підготовку проектної заявки для подання на конкурсну програму Фонду;
  - втрати, в результаті курсових різниць;
  - інші витрати, здійснені не за призначенням.

## **VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ**

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проекту в порядку, передбаченому цим Договором.
2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всі необхідні документи щодо реалізації Проекту.

## **IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ**

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України "Про Український культурний фонд", його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.
2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.
3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

## **X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)**

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України "Про торгово-промислові палати в Україні".



2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

## **XI. ПОРЯДОК ВИРШЕННЯ СПОРІВ**

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.

2. Усі спори або розбіжності, що випливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

## **XII. ІНШІ УМОВИ**

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2024 року. Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було отримано. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі - Конфлікт інтересів).

7. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

8. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проєкту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

9. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

10. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України "Про захист персональних даних".

11. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

### ХІІІ. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 - проектна заявка;

додаток 2 - кошторис Проекту;

додаток 3 - змістовий звіт про виконання  
Проекту;

додаток 4 - звіт про надходження та використання  
коштів для реалізації Проекту;

додаток 5 - графік платежів.

### ХІV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

#### Фонд

Український культурний фонд  
Юридична адреса: 01601, м. Київ,  
вул. І.Франка, 19  
Адреса для листування: 01010, м. Київ,  
вул. Лаврська, 10-12  
ЄДРПОУ: 41436842  
Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві  
Р/р: UA608201720343110001000000458  
Тел.: +380 (99) 638-52-73

#### Грантоотримувач

МАЛЕ ПРИВАТНЕ ПІДПРИЄМСТВО «БУКРЕК»  
Юридична адреса: 58000, м. Чернівці, вул. Радіщева, 10  
Адреса для листування: 58002, м. Чернівці, вул. С.  
Костишина, 10  
ЄДРПОУ: 14264174  
Назва банку/філії: АТ "Укресімбанк", м. Київ  
Р/р: UA533223130000026006000040481  
Тел.: +38 066 400 87 05; 0376 55 29 43

В.о. Виконавчого директора

  
О.І. Пасічник  
М.П. 

Директор

  
Д.С. Максимець  
М.П. 



УКРАЇНСЬКИЙ  
КУЛЬТУРНИЙ  
ФОНД

Додаток 1

до Договору про надання гранту № 7REG21-00711  
від «15» листопада 2024 р.

Сезон: Грантовий сезон 2024

Програма: Культура. Регіони

Лот: ЛОТ 2. Культура корінних народів України

Конкурс: Індивідуальний

Заявка: 7REG21-00711

**Назва проекту: Крим. Золота колиска / Qırım. Altın beşik**

## Візитна картка Проєкту

### Конкурсна програма

Культура. Регіони

### Лот

ЛОТ 2. Культура корінних народів України

### Тип проєкту

Індивідуальний

### Назва проєкту

Крим. Золота колиска / Qırım. Altın beşik

### Назва проєкту англійською мовою

Crimea. Golden cradle/ Qırım. Altın beşik

## Географія реалізації проєкту

### Населений пункт

Чернівці

### Населений пункт

Київ

Директор   Д. С. Максимчук

**Населений пункт**

Львів

**Населений пункт**

Галич

**Населений пункт**

Сімферополь

**Початок проекту**

2024-07

**Кінець проекту (включно із фінальним звітуванням)**

2024-10-31

**Тривалість проекту в місяцях**

3.5

**Яким пріоритетам ЛОТу відповідає ваш проект?**

Збереження, розвиток та репрезентація культурного розмаїття Криму, зокрема нематеріальної спадщини кримських татар, кримчаків, караїмів, яка перебуває в загрозовому стані;

Підтримка заходів із збереження та оцифрування унікальної культурної спадщини народів Криму, особливо тих, що знаходяться у регіонах, наближених до воєнних дій;

Підтримка культурного різноманіття й цінностей, промоція культури Криму для залучення широкої аудиторії до зазначеної тематики, як в Україні, так і поза межами України;

**Формат проекту**

наживо та онлайн

**Пріоритетний сектор культури та мистецтв**

літературна справа

**Основний продукт**

Культурно-мистецький проект

**Ключові слова за напрямками**

діджиталізація та оцифрування історико-культурної спадщини  
цифрові технології (вебсайт, цифрова платформа, мобільний застосунок,

*Директор*



*Максимчук Д.С.*



ігри та інше)

## **Загальна інформація про проєкт**

### **Коротка інформація про проєкт**

Проєкт передбачає збирання, збереження та промоцію кращих фольклорних творів корінних народів Криму. Завдяки реалізації Проєкту вдасться оцифрувати та подати латинською графікою близько 80 зразків казок, прислів'їв, приказок, анекдотів, які ще збереглися у пам'яті представників кримськотатарського, кримчацького, караїмського етносів. Реалізувати мету Проєкту планується через створення цифрового збирання фольклорних творів, аудіокниги, проведення чотирьох перформативних заходів. Забезпечить доступність до результатів Проєкту веб-сайт, на якому буде розміщено всі зібрані матеріали та короткий опис особливостей фольклору кожного з етносів. А переклад зібраних творів українською дасть змогу громадянам України познайомитися з фольклором частини корінних народів, що проживають на території нашої держави.

### **Коротка інформація про проєкт англійською мовою**

The project involves collecting, preserving, promoting the best folklore works of the indigenous peoples of Crimea. The goal is to digitize and present in Latin graphics about 80 examples of fairy tales, proverbs, sayings and jokes of representatives of the Crimean Tatar, Crimean, and Karaite ethnic groups. This can be realized by creating a digital collection of folklore works (the website will provide accessibility to the results), an audiobook, and holding four performative events. The translation into Ukrainian will allow Ukrainians to get acquainted with the folklore of some of the indigenous peoples living on the territory of our country.

### **Запитувана сума від УКФ (у гривнях, відповідно до Бюджету)**

768651.00

### **Загальний бюджет проєкту**

792421.00

### **Сума співфінансування**

23770.00

### **Перелік джерел співфінансування та сума їх співфінансування (окрім Фонду)**

*Директор*



*Максимчук Д.Є.*

**Джерело співфінансування та сума**  
23940.00. Власні обігові кошти МПП "Букрек"

**Сума реінвестиції**  
0

**Чи використовуються у проекті об'єкти інтелектуальної діяльності?**  
Ні

**Чи врегульовані майнові та немайнові права авторів та їх правонаступників на використання об'єктів інтелектуальної діяльності, що використовуватимуться у проекті, згідно з Законом України «Про авторське право і суміжні права»?**  
Ні

## **Інформація про контактну особу**

**Прізвище, ім'я та по-батькові**  
Максимець Дарія Степанівна

**Телефон**

**Електронна пошта**

**Функції в проекті**  
Координаторка

## **Інформація про організацію-заявника ч.1**

**Повне найменування організації-заявника**  
Мале приватне підприємство "БУКРЕК"

**Повне найменування організації-заявника англійською мовою**  
Small Private Enterprise «Bukrek»

**Код ЄДРПОУ (РНОКПП)**  
14264174

Директор  Максимець Д.С.



**Активне посилання на установчий документ (Статут, Положення, інше) на вебсайті Міністерства юстиції України або на іншому вебресурсі**  
<http://surl.li/qfjhu>

**Вид діяльності організації-заявника за КВЕД, що відповідає напряму програми/ЛОТ-у**

58.11 Видання книг (основний) 18.11 Друкування газет 18.12 Друкування іншої продукції 18.13 Виготовлення друкарських форм і надання інших поліграфічних послуг 47.19 Інші види роздрібної торгівлі в неспеціалізованих магазинах 47.99 Інші види роздрібної торгівлі поза магазинами 58.12 Видання довідників і каталогів 58.14 Видання журналів і періодичних видань 58.19 Інші види видавничої діяльності 68.20 Надання в оренду й експлуатацію власного чи орендованого нерухомого майна 73.12 Посередництво в розміщенні реклами в засобах масової інформації 32.99 Виробництво іншої продукції, н.в.і.у.

**Організаційно-правова форма**

Приватна організація (установа, заклад)

**Інформація про організацію-заявника ч.2**

**Дата реєстрації організації-заявника**

1992-08-12

**Юридична адреса організації-заявника**

вул. Радіщева, 10, м. Чернівці, 58000

**Поштова адреса організації-заявника**

вул. Костишина, 10, м. Чернівці, 58002

**Інформація про організацію-заявника ч.3**

**Область організації-заявника (відповідно до юридичної адреси)**

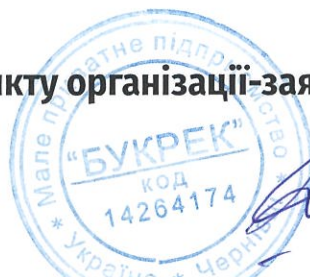
Чернівецька

**Тип населеного пункту організації-партнера (відповідно до юридичної адреси)**

Місто

**Назва населеного пункту організації-заявника (відповідно до юридичної**

Директор



Максимчук Д. С.

адреси)  
Чернівці

**Активне посилання на вебсайт та (або) сторінки у соціальних мережах організації-заявника**

www.bukrek.net , <https://www.facebook.com/publishing.house.bukrek/>

**Прізвище, ім'я та по батькові (за наявності) керівника організації-заявника**

Максимець Дарія Степанівна

**Телефон керівника організації-заявника**

**Електронна пошта керівника організації-заявника**

**Чи притягався керівник організації-заявника до кримінальної відповідальності?**

Ні

**Чи притягався керівник організації-заявника до адміністративної відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції, або чи має судимість, незняту чи непогашену у встановленому законом порядку?**

Ні

**Зазначте кінцевого бенефіціарного власника / власників організації-заявника із зазначенням країни**

Максимець Дарія Степанівна

**Чи притягався(лися) кінцевий(і) бенефіціарний(і) власник(и) організації-заявника до кримінальної відповідальності?**

Ні

**Чи притягався(лися) кінцевий(і) бенефіціарний(і) власник(и) організації-заявника до відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції?**

Ні

**Чи є відкриті судові провадження стосовно організації-заявника на момент подання заявки?**

Директор



Максимець Д-Є



Ні

### **Наявність матеріально-технічної бази для виконання Проєкту**

Наявні: видавничий комплекс, комп'ютери, сканери, ліцензійне програмне забезпечення, машина для фотовиводу, проявочна машина, чотири паперово-різальні машини, ламінатори, транспортні засоби, офісне приміщення.

### **Чи подавали ви проект на фінансування УКФ раніше?**

Так. 2018 - "Україна в нас одна"; 2019 - "Україно, ти моя молитва". Улюблені пісні 1950-1980-х, їх автори та історії (книга); 2020 – ЗІСР41-0711 - Кримськотатарсько-український, українсько-кримськотатарський словник з аудіосупроводом; 2020 - ЗІСР41-0711-2 - Кобилянська-live; 2020 - ЗІСР41-0711-3 - Антологія мультикультурності; 2020 - ЗІНС21-0711 - Одна з нас; 2021 - 4ІНС11-00711 «Особливі історії особливих»; 2022 - 5RCA11-00711 - Поза війною: як допомогти бійцям подолати виклики цивільного життя.

### **Чи реалізували ви проект УКФ раніше?**

Так. У ролі заявника: 2018 рік - «Україна у нас одна». Казки, легенди, жарти та приказки етносів, які проживають на теренах української держави (книга); конкурс індивідуальних проєктів; <http://uni-ukraine.bukrek.net>; 2020 рік (ЗІНС21-0711) - "Одна з нас"; програма "Інклюзивне мистецтво"; <https://www.facebook.com/odna.z.nas/> ; <http://odnaznas.bukrek.net/>; 2021 рік (4ІНС11-00711) «Особливі історії особливих» , програма "Інклюзивне мистецтво", <https://www.facebook.com/shans.special.stories> ; <http://specialstories.bukrek.net/>

### **Приклади успішно реалізованих проєктів за підтримки інших донорів протягом останніх трьох років.**

2021 рік – у ролі заявника в рамках Фінської підтримки реформи української школи – Українсько-румунський/українсько-угорський – румунсько-український/угорсько-український словник математичних термінів; <https://matematika.app/> ; донор Товариство з обмеженою відповідальністю «FCG Інтернешенл»; сума гранту 22,800 Euro.

2021 рік – у ролі заявника – переклад збірки румунської поетеси Лінди Барос «Безхребетна плавчиня. Столичні легенди»; <https://www.facebook.com/publishing.house.bukrek/photos/a.697326270368687/3790383341062949/?type=3> ; донор Румунський інститут книги; сума гранту 2407,11 EUR

2022 рік – у ролі заявника – видання підручників для закладів професійної

*Директор*



*Максим ель Д. с.*



(професійно-технічної) освіти; донор Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH; сума гранту 26200 євро.

2020 рік – 2022 – у ролі заявника – розробка двомовних онлайн-словників математичних термінів (угорсько-український, румунсько-український, польсько-український, словацько-український) та мобільних додатків; <https://matematika.app/> ; донор Finland's Support to the Ukrainian School Reform ; сума гранту 28800 євро.

2023 рік – мистецькі проекти "Хлібний капітан України" (спогади про О.Вадатурського, авт. Петро Гадз, Михайло Маслій); <http://surl.li/pkbhf>; сума гранту 483320 грн та "Моя мама схожа на Саскію"; <http://surl.li/qfjza>; сума гранту 244507, 50 грн; донор Український інститут книги.

2023 рік – розробка та друк робочих зошитів з польської мови для учнів 5-6 класів; сума гранту 36000 злотих; донор Фондом Свобода і Демократія (Польща)

## Детальний опис Проєкту

**Обґрунтуйте актуальність, важливість та позитивний вплив проєкту для культурного контексту або міста, або села, або області, або країни та для організації-заявника (та вашого партнерства за наявності), з огляду на основні/ стратегічні напрями діяльності організації-заявника (та організації-партнера за наявності)**

Видавничий дім «Букрек» спеціалізується на випуску підручників для шкіл з національними мовами навчання. Після анексії Криму Росією в березні 2014 року «Букрек» розпочав співпрацю з мобільною редакцією зі створення підручників з кримськотатарської мови та літератури. Ми тісно спілкуємось з представниками корінних народів Криму та знаємо актуальні для них культурні потреби. Цим Проєктом хочемо показати, що для нас є дуже важливим збереження культурної спадщини кримчаків, кримських татар та караїмів, адже вона є складовою української культури. Запропонований Проєкт є вкрай актуальним для загального культурного контексту України, особливо в умовах російської агресії, оскільки передбачає збереження та промоцію нематеріальної культурної спадщини, корінних народів Криму (кримських татар, кримчаків та караїмів). Згідно з класифікацією ЮНЕСКО кримськотатарська мова належить до мов, що перебувають під серйозною загрозою зникнення. Проєкт передбачає зібрання, оцифрування, оприлюднення та збереження для майбутніх поколінь кращих зразків

Директор



Максимець Д.Є.



народної творчості кримських татар, кримчаків та караїмів, а саме казок, прислів'їв, приказок, анекдотів. Важливість запропонованого Проєкту слід розглядати в кількох аспектах. По-перше, збереження фольклору, який зникає в сучасному інформаційному світі, є важливим навіть в рамках ЮНЕСКО. Саме для цього існують номінації з охорони нематеріальної культурної спадщини. Додаткова небезпека для збереження спадщини корінних народів Криму виникла внаслідок тимчасової окупації російською федерацією території Автономної Республіки Крим та м. Севастополя, де проживає переважна більшість представників кримчаків, караїмів та кримських татар. Наш проєкт має на меті запобігти її втраті. По-друге, таку ініціативу зустрінуть зі схваленням як українці, так і представники етносів, культурна спадщина яких перебуває зараз на межі зникнення. Особливо у критичному стані перебуває народна культура кримчаків та караїмів, мову та фольклор яких знають переважно люди похилого віку, що після анексії Криму у 2014 році залишилися на півострові та зазнавали усіляких утисків за етнічною та національною приналежністю. По-третє, в Україні ухвалено стратегічне рішення про переведення кримськотатарської писемності на латинську графіку, яка краще відповідає фонетиці та домінує у нових сферах функціонування мови (Інтернет, електронні медіа тощо). Наш Проєкт передбачає подання оцифрованих фольклорних творів латинкою.

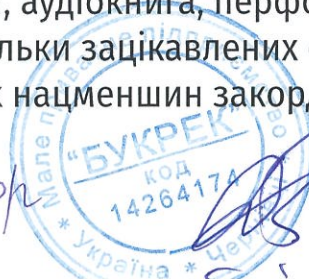
### **Як проєкт реалізує пріоритети обраної конкурсної програми/ЛОТу?**

Представлений Проєкт повністю відповідає пріоритетам конкурсної програми, оскільки сприяє підтримці культурного розмаїття, збереженню культурної спадщини корінних народів. Він спрямований на збереження, розвиток та репрезентацію культурного розмаїття Криму, зокрема нематеріальної спадщини кримських татар, кримчаків, караїмів, яка перебуває в загрозовому стані (II пріоритет Програми).

Значну частину продуктів Проєкту (цифрове зібрання, аудіокнига) буде переведено у цифровий простір, щоб запобігти ризикам втрати унікальних зразків нематеріальної культурної спадщини кримських татар, кримчаків, караїмів (V пріоритет Лоту). Оскільки всі матеріали для реалізації Проєкту будуть записані від представників корінних народів (кримських татар, кримчаків, караїмів), це сприятиме дотриманню культурних прав, безбар'єрного доступу до створення культурного продукту та забезпеченню рівних можливостей для особистісного розвитку та самореалізації цих корінних народів.

Багатоплановий підхід у реалізації Проєкту в різних формах втілення – цифрове зібрання, аудіокнига, перформативні заходи – зможе охопити широке коло не тільки зацікавлених осіб, а й різні спільноти, зокрема представників цих нацменшин закордоном. Проєкт передбачає переклад

Директор



Максимчук Д. С.



фольклору українською мовою, що дозволить залучити широку аудиторію. Це сприятиме підтримці культурного різноманіття й цінностей, промоції культури Криму та залученню широкої аудиторії до зазначеної тематики, як в Україні, так і поза межами України (VI пріоритет Лоту). Перформанси будуть демонструвати самобутню культурну спадщину народів Криму у всьому її розмаїтті: костюми, народне декоративне мистецтво, народна музика, і на цьому фоні будуть здійснюватися читання вголос казок дорослими та дітьми, також передбачають вокальне виконання пісенних творів, які не увійдуть у цифрове зібрання. Але це дасть змогу популяризувати мистецтво корінних народів Криму (IV пріоритет Лоту). Загалом весь Проєкт передбачає комплексне ретроспективне осмислення культури корінних народів Криму, а його реалізація членами команди з різних куточків України покаже нерозривність культурних зв'язків Криму та материкової України (I пріоритет Лоту).

### **Чому проєкт є унікальним та інноваційним?**

У рамках Проєкту вперше зібрано, оцифровано, оприлюднено рідкісні фольклорні твори (казки, приказки, прислів'я, анекдоти) корінних народів Криму (кримських татарів, кримчаків та караїмів), записані від їх представників. Інноваційність Проєкту полягає: 1) у поданні цих творів латинкою, оскільки це є дуже актуальним з огляду на зміни, яких зараз зазнає кримськотатарська мова на загальнодержавному рівні. Заодно це зробить їх доступними для тих представників цих етносів, що проживають в інших країнах, зокрема в Туреччині, Литві, Польщі, Франції, США, Ізраїлі; 2) переклад цих творів українською мовою, що дасть змогу громадянам України познайомитися з фольклором частини корінних народів, що проживають на території нашої держави; 3) у його багатозаровості та поліформатності. У результаті реалізації проєкту буде створено низку продуктів, що сприятимуть збереженню та популяризації нематеріальної культурної спадщини корінних народів Криму (кримських татар, кримчаків та караїмів): цифрове зібрання, аудіокнига (кримськотатарською та українською мовами), перформанси. Така багатовимірність Проєкту робить доступним його та його результати всім, хто цікавиться культурою корінних народів Криму та фольклором загалом.

### **Мета, цілі, завдання та результати та індикатори реалізації Проєкту**

#### **Основна мета Проєкту**

Основна мета Проєкту зібрати, записати, оцифрувати та популяризувати

Директор



Маршмен Д.Є.



інноваційними формами і методами кращі зразки фольклору корінних народів Криму (кримських татар, кримчаків та караїмів), ознайомлення сучасного покоління представників цих національних меншин зі спадщиною їхніх предків, а громадян України – з народними творами їхніх співвітчизників. Завдяки реалізації проєкту вдасться оцифрувати близько 80 зразків казок, прислів'їв, приказок, анекдотів, які ще збереглися у пам'яті представників кримськотатарського, кримчацького, караїмського етносів. Реалізувати мету Проєкту планується через створення цифрового зібрання фольклорних творів (казок, приказок, прислів'їв, анекдотів), аудіокниги (кримськотатарською та українською мовами), проведення перформансів. Особливо важливо це робити усвідомлюючи, що через військові дії російської федерації досі не можливо встановити кількість назавжди втрачених унікальних фольклорних творів. Особливо ця цифра велика у прикордонних з росією регіонах.

## Цілі проєкту

### Ціль

Сприяти відновленню, збереженню та захисту унікальних зразків нематеріальної культурної спадщини, а саме фольклорних творів корінних народів Криму (кримських татар, кримчаків та караїмів).

### Завдання

Знайти і записати казки, приказки, прислів'я, анекдоти, що репрезентують фольклор корінних народів Криму (кримських татар, кримчаків та караїмів).

### Результат 1

Оцифрувати казки, приказки, прислів'я, анекдоти, що репрезентують фольклор корінних народів Криму (кримських татар, кримчаків та караїмів).

### Результат 2

Перевести оцифровані твори на латинську абетку.

### Індикатори досягнення результатів

Оцифровано до 50 фольклорних творів кримських татар, до 15 фольклорних творів кримчаків, до фольклорних творів 15 караїмів. Орієнтовна кількість сторінок оцифрованих творів – 220.

### Ціль

Директор



Максимчук Д.С.

Популяризувати казки, приказки, прислів'я, анекдоти кримських татар, кримчаків та караїмів, як одні з кращих зразків нематеріальної культурної спадщини корінних народів Криму.

### **Завдання**

Представити громадськості, у тому числі науковцям, фольклористам, дослідникам, представникам кримськотатарського, кримчацького та караїмського етносів, що проживають на території інших держав, усій українській спільноті маловідомі фольклорні твори корінних народів Криму.

### **Результат 1**

Підготувати та оприлюднити у мережі Інтернет цифрове зібрання цих творів та аудіокнигу (кримськотатарською та українською мовами).

### **Результат 2**

Перекласти зібрання та аудіокнигу українською мовою.

### **Індикатори досягнення результатів**

1 цифрове зібрання виставлено у вільному доступі в Інтернет мережі; 2 аудіокниги: 1 аудіокнига — мовами корінних народів Криму, орієнтовним хронометражем 1 год 30 хв, 2 аудіокнига — переклад українською мовою орієнтовним хронометражем 1 год.


Твори та аудіокниги будуть розміщені на таких вебресурсах: сайт видавництва «Букрек» (<https://bukrek.net/>); спеціально створеній у рамках проєкту цифровій платформі; також усі матеріали буде розіслано обласним універсальним науковим бібліотекам та передано Національній бібліотеці ім. Вернадського для розміщення у своїх електронних фондах; передано Українському інституту книги для розміщення в Українській цифровій бібліотеці; сайт інтернет-магазину «Якабу» для безоплатного поширення аудіокниг через їх електронний додаток.

### **Ціль**

Продемонструвати роль фольклорних творів в різних сферах життя і побуту, виокремити їх мистецьку цінність, значимість для збереження національної самобутності та ідентичності корінних народів Криму.

### **Завдання**

В рамках Проєкту провести перформативні заходи з вокальними виконавцями, фольклористами, літературознавцями, етнографами та

Директор  Максимець Д.Є.



широким залученням громадськості.

### **Результат 1**

Залучення до Проєкту представників різних мистецьких секторів, а також науковців, етнографів, працівників музеїв, національних громадських організацій.

### **Результат 2**

Здійснення міжнаціонального та міжкультурного спілкування з залученням представників корінних народів Криму (кримських татарів, кримчаків та караїмів) та українців, які хочуть познайомитися з культурою цих народів.

### **Індикатори досягнення результатів**

Проведено чотири перформанси у м. Галич, м. Львів та м. Київ (два заходи). У межах заходів виконано до 5 народних пісень (кримськотатарські, кримчацькі, караїмські), прочитано до 3 казок (по одній від кожного етносу), показано до 3 відео звернень фольклористів та дослідників корінних народів Криму, зокрема з окупованого Сімферополя. Орієнтовний хронометраж відеозвернень 3-5 хвилин.

## **Цільові аудиторії Проєкту**

### **Опишіть у кількісних та якісних показниках пряму цільову аудиторію Проєкту**

Безпосередньою цільовою аудиторією є представники кримськотатарської, кримчацької та караїмської національних меншин. Проєкт дасть їм змогу відтворити та зберегти свій рідний фольклор та передати його нащадкам. Плануємо, що щонайменше 1000 представників корінних народів Криму скористаються результатами Проєкту за період його реалізації впродовж п'яти місяців. Також передбачаємо, що понад 50 тисяч кримчаків, кримських татар та караїмів, які знаходяться на материковій Україні, скористаються результатами проєкту після його завершення. На жаль, через ситуацію, яка зараз склалася на території тимчасово окупованого Криму, а саме блокування українських інтернет-ресурсів та контроль за інтернет-мережею, ми не можемо розраховувати на зацікавлення проєктом тих представників корінних народів, що перебувають в окупації. Безпосередньо до участі у перформансах плануємо залучити щонайменше 200 осіб як глядачів та 20 учасників (спікерів, співаків, модераторів, експертів).

Директор  Д.С.





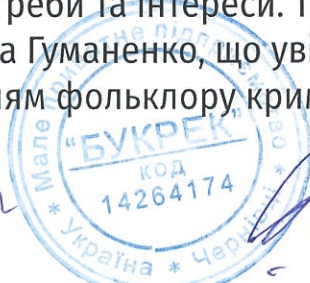
## **Опишіть у кількісних та якісних показниках опосередковану (непряму) аудиторію Проєкту**

Опосередкована цільова аудиторія – це фольклористи, етнографи, дослідники, науковці та усі, хто хоче досліджує народну творчість корінних народів Криму (до 100 фахівців); перекладачі, які працюють з перекладами та текстами кримськотатарської літератури (до 20 фахівців). Непрямою цільовою аудиторією також є мешканці та гості міст України, де проводитимуться перформанси. За час реалізації заходів передбачених Проєктом, неопосередкована аудиторія складатиме понад 2000 осіб. Оскільки проєктний продукт розрахований на Плануємо залучити понад 2000 осіб неопосередкованої аудиторії до перформансів (в Києві, Галичі та Львові), тобто це та аудиторія, яка може бути залучена саме до офлайн заходів в період реалізації проєкту (впродовж 5 місяців). Крім того, до неопосередкованої аудиторії, яка може бути залучена до проєкту онлайн, або та частина аудиторії, що скористається результатами проєкту і після його завершення, може складати понад 450 тисяч осіб. Зокрема, до цієї аудиторії входять викладачі закладів загальної середньої освіти (наприклад, викладачі української та світової літератур), учні та студенти, працівники закладів культури, фахівці бібліотечної справи, та ширша аудиторія респондентів, які зацікавлені питаннями історії України та етнічних спільнот, культури, фольклорної спадщини. Оскільки проєкт реалізується мовами корінних народів та українською мовою, то припускаємо, що до неопосередкованої аудиторії можемо залучити тих, хто володіє українською мовою. Такими респондентами може бути і зовнішня аудиторія з різних країн світу. Передбачається велика зацікавленість Проєктом серед інтернет-користувачів. Також завдяки рекламі у фейсбуці та інстаграмі плануємо охопити аудиторію 10000 інтернет-користувачів.

## **Яким чином були визначені їх культурні потреби, інтереси?**

Багатопланових фольклорно-дослідницьких проєктів, які б не тільки вивчали, а ще й популяризували фольклор корінних народів Криму, як одну із складових української культури, реалізовано не багато. Культурні потреби та інтереси також були визначені шляхом моніторингу запитів на інтернет-ресурсах, спілкування з науковцями, етнографами, мистецтвознавцями та представниками цих етносів. Ідея Проєкту належить кримцям. Перебуваючи у тісному зв'язку у межах спільноти, вони змогли виокремити найбільш актуальні культурні потреби та інтереси. Також на таку потребу звернула увагу науковиця Лариса Гуманенко, що увійшла в команду Проєкту. Вона займається дослідженням фольклору кримців та захистила дисертацію за

Директор



Максименко Д.С.



темою «Казкова традиція кримського регіону України».

**У який спосіб кінцеві результати проекту будуть задовольняти (повністю або частково) культурні потреби та інтереси обраної (их) аудиторій?**

Проект дасть змогу представникам кримськотатарської, кримчацької та караїмської національних меншин відтворити та зберегти свій рідний фольклор та передати його нащадкам. Фольклористи, етнографи, дослідники, науковці, які будуть залучені до проекту у ролі спікерів та експертів, зможуть поділитися результатами своїх наукових досліджень щодо фольклору кримчаків, караїмів, кримських татар, обмінятися досвідом з колегами. Глядачі перформансів зможуть познайомитися з фольклором кримчаків, караїмів та кримських татарів, пізнати їхні звичаї, традиції, побут.

**Хто є зацікавленою (ими) стороною(ами) Проекту? Зазначте, у який спосіб та використовуючи які інструменти будете працювати з ними.**

У запланованому проекті основними зацікавленими сторонами є: Рада національних спільнот України; Національно-культурні товариства кримських татарів, кримчаків та караїмів з всеукраїнським та місцевим статусом; Громадські організації й товариства, які об'єднують представників кримців й опікуються збереженням їх традицій та культури – не лише в Україні, а й за кордоном. Представники цих організацій будуть залучатися як спікери на перформансах.

До другорядних зацікавлених сторін можемо віднести фольклористів, етнографів, фахівців з кримськотатарсько-українського перекладу.

## **Інформаційний супровід Проекту**

**Які ключові повідомлення, яких спікерів (лідерів думок) буде обрано для поширення інформації про проєкт серед прямої(их) цільової(их) аудиторії(ій), опосередкованої аудиторії, потенційних партнерів, широкої аудиторії? З якими спікерами/лідерами думок є погодження про їх участь в реалізації комунікаційної складової проєкту? Які методи та канали комунікацій будуть залучені під час реалізації проєкту?**

Широко використовуватимуться меседжі: «Україна з Кримом», «Фольклор корінних народів Криму – частина культурної спадщини України», «Популяризуємо культуру корінних народів Криму», «Повертаємося до своєї історії», «Караїми та їхній фольклор», «Кримчаки та їхній фольклор», «Кримські татари та їхній фольклор», «Пам'ятати – це важливо», «Знаємо своє», «Збереження фольклору як форми живої традиційної культури», Для поширення інформації про Проєкт серед цільових аудиторій планується

Директор



Максимчук Д.Є.



залучити таких спікерів: 1) Ібрагім Чегертма, директор видавництва «КРИМНАВЧПЕДДЕРЖВИДАВ»; 2) Дарина Максимець, директор видавничого дому «Букрек», 3) Тетяна Пилипенко, начальник відділу міжнародного співробітництва, наукового та навчально-методичного забезпечення освітніх потреб національних меншин ДНУ «Інститут модернізації змісту освіти»; 4) Федора Арнаут, кандидат філологічних наук, доцент кафедри тюркології Інституту філології КНУ імені Тараса Шевченка; 5) Аніфе Куртсеїтова, голова правління ГО "Кримська родина"; 6) Віктор Качула, головний редактор Всеукраїнської загальнополітичної і літературно-художньої газети «Кримська світлиця»; 7) Юлія Качула, українська співачка, авторка пісень, організаторка Першого фестивалю-конкурсу української пісні кримських авторів; 8) Ірина Покровська, доктор філологічних наук, завідувач кафедри тюркології Навчально-наукового інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка; 9) Абібулла Сеїт-Джеліль, викладач кафедри тюркології Навчально-наукового інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка. 10) С.Ф. Люманова, вчитель кримськотатарської мови та літератури Новоолексіївського ліцею № 1 Генічеської міської ради; 11) Надія Васильчук, молодший науковий співробітник Музею караїмської історії та культури; 12) Ігор Туржанський, фольклорист, етнограф, упорядник книги «Україна у нас одна». Основними каналами комунікації під час реалізації Проєкту будуть: 1. Соціальні мережі (Facebook). Поширення інформації та реклама допоможуть не тільки познайомити з Проєктом, але й побудувати зворотний зв'язок з аудиторією. 2. Офіційний сайти організації. За допомогою шпальти новин ми транслюватимемо експертну думку про Проєкт і ділитимемось з аудиторією корисною інформацією. 3. Email. Буде сформовано базу підписників та здійснюватиметься email-розсилка повідомлень про Проєкт, оголошення про заходи, що проводитимуться у рамках Проєкту, прес-релізи. 4. Радіо. Плануються виходи у прями ефіри ключових спікерів та членів команди Проєкту. 5. Газети, журнали. Короткі повідомлення про Проєкт та ґрунтовні огляди кінцевих продуктів планується розміщувати на сторінках регіональних та всеукраїнських періодичних видань. Підчас реалізації Проєкту планується використовувати такі методи комунікації: 1. Поширення відео та фото з заходів у соціальних мережах та на офіційному сайті видавництва. 2. Для реалізації Проєкту планується запуснути рекламу у соціальних мережах. Також використовуватимуться такі методи як email-розсилка, анонси про конференції та круглі столи, прес-релізи, презентаційні заходи, пострелізи.

**Які засоби масової інформації будуть висвітлювати реалізацію та результати проекту (вказіть назви засобів масової інформації та кількість**

Директор



Макимець Д. С.



## публікацій/матеріалів, які заплановані)?

Найпершими джерелами інформації про Проєкт будуть ресурси, які ведуть мовлення чи розповсюджують друкований та інтернет-контент серед кримців: газета "Кримська світлиця", радіо і телебачення "Крим-реалії", "Голос Криму", "Суспільне Крим". Планується співпраця і з такими інтернет-виданнями: «Читомо», газети «Голос України», «Урядовий кур'єр», «Буковина», «Просвіта», «Високий замок», телеканали «Чернівецький промінь», «ТВА», «Культура», Еспресо TV, радіо «Культура» та суспільне радіо. Заплановано до 6 публікацій у друкованих ЗМІ, до 3 радіоефірів, до 3 сюжетів на телебаченні.

Посилання на сторінки, де буде поширена інформація про проєкт: <https://bukrek.net/>; <https://bukinfo.com.ua/>; <https://ukurier.gov.ua/uk/>; <https://chytomo.com/>; <https://hvilya.com/> та ін.

Усі наші публікації міститимуть згадку про підтримку УКФ з хештегом #запідтримкиУКФ, а також на всіх ілюстраціях у рамках проєкту буде розміщено логотип УКФ.

## Яких кількісних та якісних показників ви плануєте досягти в результаті виконання інформаційної складової Проєкту?

В результаті реалізації комунікаційного плану Проєкту планується досягти таких якісних показників: 1. Проінформованість цільових аудиторій про Проєкт, його мету, цілі та завдання. 2. Залучити якомога більше зацікавлених осіб до реалізації Проєкту. 3. Розширити міжетнічні зв'язки, налагодити співпрацю з національними товариствами та громадськими організаціями, що представляють інтереси корінних народів Криму. Планується досягти таких кількісних показників: 1. Розміщення до 6 повідомлень та статей на сторінках періодичних видань. 2. Поширення до 40 дописів про Проєкт у соціальних мережах та на сайті заявника. 3. Трансляція до 3 відеоматеріалів у соціальних мережах та на сайті заявника. 4. До 3 прямих радіоефірів за участі учасників команди Проєкту та ключових спікерів Проєкту. 5. Охоплення до 10000 цільової аудиторії за допомогою транслявання промо-роликів та рекламних повідомлень у мережі Facebook та Instagram. 6. До 3 відеосюжетів на всеукраїнських та регіональних телеканалах про Проєкт. 7. Проведення до 6 заходів, у тому числі чотирьох перформансів.

## Довгострокові результати Проєкту

### Яких довгострокових результатів вдасться досягнути завдяки реалізації проєкту? Що буде підтвердженням досягнення мети Проєкту?

Довгострокові результати Проєкту полягають у можливості багатьох

Директор



Максимчук Д.Є.



поколінь кримських татар, кримчаків, караїмів, громадян України знайомитися з кращими зразками фольклору корінних народів Криму, у зростанні рівня знань громадян у сфері національної етнокультури, посилення відчуття єдності серед народів України різних регіонів шляхом усвідомлення багатой культурної спадщини народів нашої держави. Цифрове зібрання та аудіокнига нададуть можливість ознайомитись та використовувати матеріали, оскільки будуть розміщені у вільному доступі в Інтернеті. Використовувати їх можна буде не тільки в Україні, а й за її межами. Проведення перформансів, презентацій Проєкту, дискусії, обговорення безпосередньо зацікавить широке коло фольклористів, дослідників, науковців, етнографів, краєзнавців та всіх, хто цікавиться культурною спадщиною корінних народів Криму, сприятиме її популяризації та підвищенню загальної освіти та знань про ці етноси. Підтвердженням досягнення мети Проєкту стане його обговорюваність, використання результатів Проєкту у наукових дослідженнях, статтях, розвідках, згадки у ЗМІ. Мету проєкту буде, зокрема, досягнуто в результаті оцифрування та як наслідок збереження нематеріальної культурної спадщини корінних народів Криму.

### **Опишіть соціальну (суспільну) цінність результатів Проєкту**

Соціальну цінність результатів Проєкту вбачаємо у тому, що він забезпечує право корінних народів України на самовизначення, розвиток їхньої мови та культури. Переклад зібраних матеріалів українською мовою забезпечує її підтримку як державну. Оскільки після анексії Криму у 2014 році багато мешканців півострова, що є цільовою аудиторією Проєкту, змушені були емігрувати на материкову частину України, така ініціатива підтримає їхню адаптацію як тимчасово переміщених осіб.

### **Сталість Проєкту**

**Чи передбачає діяльність за Проєктом подальший розвиток (партнерства, поширення досвіду) та функціонування отриманих за результатами Проєкту продуктів та на яких засадах (самоокупності, фінансування з державного або місцевого бюджету, грантової чи спонсорської підтримки тощо)?**

Отримані в результаті Проєкту продукти (цифрове зібрання та аудіокнига) будуть у вільному доступі онлайн. Напрацьований матеріал можна буде використовувати у подальших наукових дослідженнях. Розширення проєкту планується шляхом залучення грантової підтримки.

Наша організація планує ділитися здобутим досвідом з іншими

Директор



Максименко Д.Є.



організаціями та зацікавленими особами, зокрема готова співпрацювати з посольствами тих країн, у яких, крім України, проживають представники кримськотатарського, караїмського та кримчацького етносів. Передбачено також створення друкованого артубуку із зібраними фольклорними творами на засадах самоокупності.

## Команда Проєкту

### Команда проекту (основні виконавці)

#### ПІБ члена команди

Максимець Дарія Степанівна

#### Роль у проєкті

координатор проєкту

#### Перелік основних обов'язків

координація проєкту (від планування до строків реалізації, управління ризиками); визначення необхідних ресурсів та робочого середовища, їх розподіл всередині команди; відстеження стану проєкту, ходу виконання завдань; відстеження належної пріоритетності виконання завдань; утримування команди в робочому стані, мотивація команди; створення прозорого середовища спілкування між всіма учасниками процесу; відстеження задоволеності проєктом з боку команди; рішення всіляких конфліктних ситуацій всередині команди і в зв'язці замовник-команда; спілкування із замовником, управління його очікуваннями та ін.

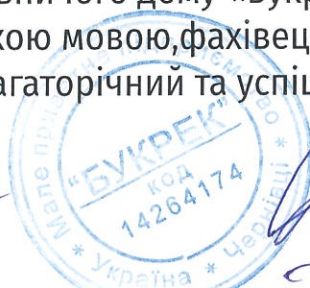
#### Зайнятість у проєкті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проєктах)

50 %

#### Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Народилася 28 жовтня 1956, с. Потелич, Жовківський район, Львівська область. Українська журналістка, видавчиня, громадська діячка (голова ГО «Асоціація ділових жінок Буковини») і меценатка; Заслужений журналіст України (2002), «Відмінник освіти України», лауреат премії ім. Пантелеймона Куліша. Живе й працює в місті Чернівцях. Директорка та засновниця Видавничого дому «Букрек», який видає підручники кримськотатарською мовою, фахівець у галузі книговидавництва та поліграфії, має багаторічний та успішний досвід реалізації проєктів,

Директор



*(Handwritten signature)*

Максимець Д. С.

зорієнтованих на розповсюдження й популяризацію культурних надбань українців та інших етносів, які компактно проживають на території нашої держави. Під її керівництвом реалізовані ряд проєктів, що стосуються не лише підручників кримськотатарської мови, а й видання хрестоматій кримськотатарської літератури, кримськотатарсько-українських і українсько-кримськотатарських словників. Координаторка проєктів: 2022 - видання книг за сприяння Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit, 2022 - друк підручників спільно з Польським інститутом у Києві, 2018 рік – координатор проєкту «Україна в нас одна», що здійснювався за фінансового сприяння УКФ. Є членкинею Чернівецької обласної ради ВУТ «Просвіта», входить до редколегії періодичного видання «Буковинський вісник державної служби та місцевого самоврядування». 2017 рік – координатор проєкту з Румунським культурним інститутом з перекладу творів сучасних румунських авторів українською мовою. 2014 рік – координатор проєкту спільно з Радою Європи з видання букварів та хрестоматій для національних меншин та корінних народів України.

**Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)**

Штатний працівник

**ПІБ члена команди**

Прокопишин Любов Василівна

**Роль у проєкті**

співкоординаторка проєкту, відповідальна за планування етапів практичної роботи і контроль за їх здійсненням у відповідних часових рамках, організація зв'язків з громадськими організаціями, ЗМІ, промоція проєкту в Україні і за рубежом.


**Перелік основних обов'язків**

створення плану проєкту і контроль за вчасним здійсненням кожного етапу, організація презентацій, розробка інших промоційних заходів, написання прес-анонсів і пост-релізів, контакти з пресою, участь у рекламно-промоційних івентах, збір публікацій про проєкт.

**Зайнятість у проєкті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проєктах)**

50%

Директор



Максимчук Д.С.



**Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)**

Прокопишин Любов Василівна народилася 23 вересня 1991 року у селі Лолин Долинського району Івано-Франківської області. 2009–2014 рр – навчалась на філологічному факультеті Чернівецького національного університету імені Ю.Федьковича і здобула ступінь магістра філології. 2014–2017 рр – навчання на юридичному факультеті Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича, ступінь спеціаліста за напрямком правознавство. З 2014 року працювала літературним редактором у видавничому домі «Букрек», з 2022 року перебуває на посаді заступника директора. Відповідає за співпрацю з мобільними редакціями видавництва «Букрек» в Чернівецькій, Одеській, Закарпатській, Львівській областях та Автономній республіці Крим, роботу з перекладу та видання книг мовами національних меншин. Особливу увагу приділяє співпраці з авторськими колективами і їх координації для роботи з кримськотатарськими виданнями: підручниками, словниками, хрестоматіями. Працювала над підготовкою супровідної документації для роботи з ДНУ «Інститут модернізації змісту освіти», подачі документів для Проєктів, що реалізувалися за програмою «Українська книги», закупки Мінкульту тощо. Має досвід роботи з громадськими організаціями, працювала над створення контенту для сайтів та сторінок у соціальних мережах видавництва та різних проєктів. У 2018 році була співкоординатором Проєкту «Україна в нас одна», що здійснювався за підтримки Українського культурного фонду та співкоординаторка проєкту зі створення двомовних перекладних словників, що реалізувався в 2020-2022 роках у рамках Фінської підтримки нової української школи. Як представник видавництва «Букрек» брала участь у всеукраїнських та міжнародних книжкових виставках у Львові, Києві, Кишиневі, Сучаві.

**Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)**

Договір цивільно-правового характеру

**ПІБ члена команди**

Сеїт-Джеліль Абібулла Шевкійович

**Роль у проєкті**

співкоординатор Проєкту відповідальний за збір фольклорних матеріалів, організовує їх редагування та коректуру; упорядкування матеріалів; оцифрування; переведення їх на латинку

Директор



Максимець Д.С.



### **Перелік основних обов'язків**

Добір та упорядкування фольклорного матеріалу обсягом 220 стор.; робота з перекладачем, звірка перекладеного та діджиталізованого матеріалу 220 стор. перевірка аудіоматеріалу обсягом 2 год.30хв. Витрати на оплату заплановано виходячи з дослідження цінового ринку та розраховано від зайнятості та завдань у проєкті.

### **Зайнятість у проєкті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проєктах)**

100%

### **Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)**

Сеїт-Джеліль Абібула Шевкійович — асистент кафедри тюркології Навчально-наукового інституту філології Київського національного університету ім. Тараса Шевченка. Коло наукових інтересів кримськотатарське мовознавство, літературознавство та перекладознавство, методика викладання кримськотатарської як рідної та іноземної. Тема дисертації «Аксіологічні виміри кримськотатарської мови». Автор програм для загальноосвітніх навчальних закладів з кримськотатарської мови та літератури, «Аксіологія кримських татар» (курс «Народознавство») 2–11 класи. Автор книги «Кримськотатарська мова: українсько-кримськотатарський розмовник». Співавтор підручників інтегрованого курсу «Кримськотатарська мова та література» для 5 і 6 класів.

Бере активну участь у наукових конференціях, пов'язаних з проблемами переходу на латинську графіку з кирилиці, працює у проєктах Кримського корпусу та інших громадських організацій.

Стажувався в Університеті «Киркларелі» (м. Киркларелі, Турецька Республіка), програма «Еразмус+», 16–22 квітня 2017 р.

### **Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)**

Договір цивільно-правового характеру

### **ПІБ члена команди**

Максимець Ірина Василівна

### **Роль у проєкті**

Фінансовий куратор Проєкту

*Директор*



*Максимець Д. С.*



### **Перелік основних обов'язків**

фінансове планування; бухгалтерські послуги; контроль цільового використання коштів Проєкту; збір даних, аналіз реалізації Проєкту у напрямку фінансової звітності, аналіз виконання бюджетів; надання консультацій членам команди Проєкту з фінансових питань; матеріально-технічне забезпечення; забезпечення коректності ведення фінансової звітності та правильності відображення показників та ін.

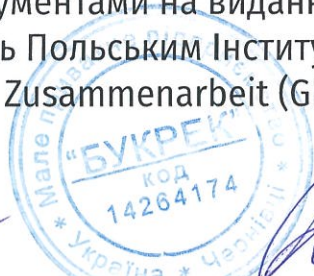
### **Зайнятість у проєкті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проєктах)**

50%

### **Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)**

Народилася 23 січня 1975 року в селі Кривче Борщівського району Тернопільської області. Закінчила Кривченську середню школу, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича. З жовтня 1998 по лютий 1999 року працювала в дитячому центрі «Молода гвардія» в місті Одесі. В серпні 2000 прийнята на роботу в МПП «Букрек». З квітня 2001 по січень 2006 року – в ТОВ «Букрек-1». У лютому 2006 року повертається у Мале приватне підприємство «Букрек», де працює до цього часу. Має досвід роботи з підготовки фінансової документації для роботи з Державною установою «Інститут модернізації змісту освіти». Займалась фінансовими документами для видання книг, що видавалися за програмою «Українська книга» на замовлення Державного комітету телебачення та радіомовлення України, документами на закупівлю Національною бібліотекою України книжок друкованих для поповнення фондів публічних бібліотек, фінансовою документацією до Проєкту з «Румунським Культурним Інститутом», матеріально-технічним забезпеченням щодо Проєкту для Українського культурного фонду. Здійснювала фінансове курування видання книжкових творів на замовлення Українського інституту книги. Виконала фінансове планування, збір даних та аналіз виконання бюджетів, оформлення та подачу фінансової звітності проєкту зі створення Угорсько-українського/румунсько-українського, українсько-угорського/українсько-румунського та Польсько-українського/словацько-українського, українсько-польського/українсько-словацького онлайн-словників математичних термінів та мобільного додатка, що реалізувалися в 2020-2022 роках у рамках Фінської підтримки нової української школи. У 2022 році працювала з документами на видання та розповсюдження підручників, які фінансувались Польським Інститутом у Києві, Deutsche Gesellschaft fur Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH в Україні, а також у 2023

Директор



Максимець Д.С.



році на видання зошитів, тираж яких оплачений Фондом Свобода і Демократія (Республіка Польща). Працює на посаді начальника відділу матеріально-технічного постачання.

**Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)**

Договір цивільно-правового характеру

**ПІБ члена команди**

Андреєва Анна Миколаївна

**Роль у проекті**

івент-менеджер

**Перелік основних обов'язків**

розробляє детальний план перформансів та інших заходів (його тему, концепцію, таймінг, сценарій); прораховує бюджет; обирає підрядників; координує заходи.

**Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)**

50%

**Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)**

Редактор та дизайнер «Видавничого дому «Букрек», на посаді з червня 2018 року. Працює здебільшого у сфері книжкового дизайну та дизайну промоційних матеріалів. Освіта профільна: закінчила кафедру журналістики філологічного факультету Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича за спеціальністю «Видавнича справа та редагування» (2018). Як ілюстраторка дебютувала в 2021 році з книжкою «Chosim: коротка історія тривалої битви. Артбук до 400-річчя Хотинської битви». Розробниця промоційного відео буктрейлера до проєкту «Україна в нас одна», здійсненого видавничим домом «Букрек» за підтримки Українського культурного фонду (у 2018 році). Співкоординаторка культурно-мистецьких проєктів «Одна з нас» та «Особливі історії особливих». Сфера професійних інтересів останніх років — розробка дизайну підручників для нацменшин. Член журі Міжнародного багатожанрового двотурового фестивалю-конкурсу Нація UA. Має досвід роботи з громадськими організаціями та здійснення адвокатури у рамках проєктів.

Директорка



Андреєва Анна Миколаївна Д.С.



**Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)**

Договір цивільно-правового характеру

**ПІБ члена команди**

Гуманенко Лариса Пилипівна

**Роль у проєкті**

Науковий консультант проєкту, відповідальна за створення передмови до аудіокниг

**Перелік основних обов'язків**

Науковий супровід у збиранні фольклору, його оцінка, написання передмови до аудіокниги, розвідки про фольклор корінних народів Криму для сайту; участь і виступи у презентаційних заходах, надання інтерв'ю для ЗМІ. Популяризація результатів проєкту на наукових конференціях. Витрати на оплату заплановано виходячи зсередньоринкових цін на послуги, що надаються у рамках проєкту та розраховано від зайнятості та завдань у проєкті.

**Зайнятість у проєкті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проєктах)**

50%

**Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)**

Гуманенко Лариса Пилипівна — науковця, фольклористка, етнографиня, дослідниця кримськотатарського фольклору. Народилася 4 травня 1967 року в с. Бистричі Березнівського р-ну Рівненської обл. У 1989 р. закінчила філологічний факультет Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського (м. Сімферополь). Старший вчитель кафедри філологічних наук Політехнічного ліцею Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». У 2011 році захистила дисертацію за темою «Казкова традиція кримського регіону України». Кандидат філологічних наук.

**Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)**

Договір цивільно-правового характеру

Директор  Максименко Д.С.



**Чи є заявник, члени проєктної команди та їх близькі родичі експертом УКФ відповідної програми?**

Ні

## **Управління Проєктом та проєктні ризики**

### **Опишіть внутрішні та зовнішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію Проєкту, та шляхи їх мінімізації**

Наша організація знаходяться у регіоні, де не ведуться активні воєнні дії. Попри те, ми усвідомлюємо всі виклики та ризики, які виникають перед нами в умовах воєнного стану, тим більше, що один з членів команди під час реалізації Проєкту частину роботи проводитиме на тимчасово окупованій території. Саме тому актуальними стратегіями управління виробничими можливостями підприємства зараз стали стратегія спеціалізації та стратегії диференціації. Ми виконуємо на мінімально наявному обладнанні максимально можливу кількість робіт. Компактність та мобільність нашої команди дає нам змогу швидко реагувати на вимоги часу. Внутрішні ризики: 1. Технічні ризики, пов'язані з виходом з ладу устаткування. Мінімізація цього проєктного ризику буде здійснюватися шляхом укладання термінових угод з підрядниками; пошуків альтернативних технологій ; контролю за реалізацією Проєкту на всіх етапах. 2. Зриви робіт через відсутність електроенергії чи часті повітряні тривоги. Зменшити цей ризик планується за рахунок уже набутого досвіду щодо забезпечення робочого процесу завдяки генераторам та наявності в організації сховища, придатного для роботи, а також через своєчасне планування та створення необхідних запасів фінансових резервів для прискорення процесів. 3) Недостатньо вільного часу в членів команди для реалізації Проєкту. Попереднє узгодження з кожним учасником проєкту його ролі та об'єму роботи, яку він повинен виконати. Раціональний розрахунок робочого часу та планування. Уникнути ризиків допоможе й відповідальність, професійність та досвід учасників та учасниць Проєкту, налагодження мережі комунікацій. Також добре налагодження дистанційної співпраці. 4) Ризик оголошення повітряних тривог під час проведення запланованих активностей. Під час проведення активностей проєкту при сигналі «Повітряна тривога» будуть виконані заходи, щодо евакуації учасників/відвідувачів до місця у захисній споруді (сховищі, підвальному приміщенні). Заплановані заходи відбуватимуться на локаціях, що обладнані сховищами, або ж поблизу них в радіусі 500 м є такі сховища.

Зовнішні ризики: 1. Ризики, пов'язані з нестабільною економічною ситуацією в державі. Непередбачувані процеси інфляції можуть спричинити

Директор



*Максимчук Д.С.*



зміни у вартості послуг, що у подальшому вплине на загальний кошторис Проєкту. Зменшення цього ризику планується шляхом регулювання кількості запланованих заходів, завчасним укладанням відповідних угод. 2. Ризики, пов'язані з воєнним станом в країні. Мінімізувати вплив ризику на Проєкт планується через впровадження альтернативних шляхів його реалізації. Щодо створення культурного продукту співпрацювати дистанційно, куруючи роботу членів команди через мережеві платформи; заплановані публічні заходи проводити онлайн у соцмережах на сторінках організації, Проєкту, фольклорних та національних спілок, навчальних закладів; поширювати та пропонувати для ЗМІ промо-матеріали про Проєкт, інформацію про проведені заходи; щодо презентацій під час локальних, всеукраїнських та міжнародних книжкових заходів, а також звітних заходів про Проєкт орієнтуватися на запропоновані організатором альтернативи.

### **Які інструменти внутрішнього моніторингу реалізації Проєкту ви будете застосовувати?**

Проєкт матиме план моніторингу. Контроль здійснюватиметься, насамперед, за результатами, а також за обмеженнями проєкту в часі і ресурсах. Для цього використовуватимуться методи побудови і контролю календарних графіків робіт. Для управління фінансовими обмеженнями використовуватиметься бюджет проєкту, який буде аналізуватися для того, щоб витрати не вийшли з-під контролю. Щоб забезпечити виконання окремих видів робіт планується скласти матрицю відповідальності та діаграму завантаження людських ресурсів. Маркетинговий моніторинг буде проводитися з метою забезпечення своєчасних поставок матеріально-технічних ресурсів і його здійснюватиме член команди, на якого покладені обов'язки з матеріально-технічного забезпечення проєкту. Як один із інструментів моніторингу проєкт використовуватиме зворотний зв'язок з цільовими аудиторіями – для отримання оперативної інформації про стан обізнаності про проєкт та зацікавленість ним. Показниками успіху, які використовуватимуться в процесі оцінки, стануть параметри поширення новин про створення оцифрованого продукту, аудіокниги, проведення перфомансів відгуки про них, коментарі, динаміка завантажень; рецензії, оцінки фахівців і простих поціновувачів. Заходи з оцінки ефективності управління та реалізації проєкту відображені в робочому плані.

### **Моніторингова інформація**

#### **Кількість чоловіків у команді проєкту**

1

Директор



Максимчук Д.С.

**Кількість жінок у команді проєкту**

5

**Кількість людей віком від 17 до 34**

2

**Кількість людей віком від 35 до 50**

1

**Кількість людей віком від 51 до 60**

2

**Кількість людей віком від 61 до 70**

1

**Кількість людей віком старше 71**

0

**Кількість людей з інвалідністю серед команди Проєкту**

0

**Кількість працюючих пенсіонерів у команді Проєкту**

2

**Чи передбачає Проєкт залучення волонтерів? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0**

10

**Чи передбачає Проєкт залучення у якості аудиторії або учасників ветеранів АТО? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0**

10

**Чи передбачає Проєкт залучення у якості аудиторії або учасників тимчасово переміщених осіб? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0**

500

**Чи передбачає Проєкт залучення у якості аудиторії дітей із малозабезпечених сімей, дітей-сиріт? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0**

0

Директор



Д.С. Максименко



**Чи передбачає Проєкт залучення у якості аудиторії людей з інвалідністю?  
Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0**

0

**Чи планується при реалізації Проєкту використовувати різні методи енергозбереження?**

так

**Чи враховуватимуть меседжі вашого Проєкту принципи толерантності відповідно до Декларації принципів толерантності ЮНЕСКО?**

Так

Директор   Максимчук Д.С.

### Згода на обробку персональних даних

Я, Максименко Дарія Степанівна (ПІБ повністю), шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Прізвище, ім'я, по батькові представника  
Грантоотримувача (юридичної особи)/фізичної  
особи-підприємця

Максименко Д.С.

  
(підпис)

### Декларація доброчесності

Я, Максименко Дарія Степанівна (ПІБ повністю), ознайомившись з вимогами Законів України «Про Український культурний фонд», «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції», Порядком проведення конкурсного відбору проектів, реалізація яких здійснюватиметься за підтримки Українського культурного фонду, та моніторингу їх реалізації, Порядком здійснення контролю за виконанням суб'єктами, які отримують фінансування, зобов'язань перед Українським культурним фондом, Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів Українським культурним фондом, розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Я підтверджую, що заплановані витрати за рахунок коштів гранту, наданого Українським культурним фондом, не були/не будуть профінансовані за рахунок інших джерел.

Прізвище, ім'я, по батькові представника  
Грантоотримувача (юридичної особи)/фізичної  
особи-підприємця

Максименко Д.С.

  
(підпис)

### Гарантійний лист про відсутність прямих та опосередкованих контактів із представниками держави-агресора (Російської Федерації)

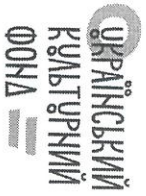
З урахуванням норм Закону України «Про санкції» з метою отримання гранту на реалізацію культурно-мистецького проекту цим гарантійним листом, шляхом підписання проектної заявки, підтверджую відсутність прямих та опосередкованих контактів із представниками (юридичними та фізичними особами) держави-агресора (Російської Федерації) з 2014 року до дати подання заявки.

Прізвище, ім'я, по батькові представника  
Грантоотримувача (юридичної особи)/фізичної  
особи-підприємця

Максименко Д.С.

  
(підпис)





Додаток № 2  
до Договору про надання гранту  
№ К/2024/07/11  
Кушнір 2024  
року

Конкурсна програма:  
ЛОТ:  
Завдання (найменування юридичної  
особи/прізвище, ім'я, по батькові (за  
назвою) фізичної особи):  
Назва Проєкту:  
Дата початку Проєкту:  
Дата завершення Проєкту:

Культура. Регіони  
Культура корінних народів України  
МІПТ "Бумрек"  
Крим. Золота коліска / Олімп. Аліп бежік  
липень 2024 року  
31.10.2024

Організація-донор	Фінансування проєкту, %	Фінансування проєкту, грн
<b>НАДОДЖЕННЯ</b>		
1. Український культурний фонд	97,00%	768 651,00
2. Співфінансування*:	3,00%	23770,00
2.1. Кошти організації-партнерів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.2. Кошти державного та місцевих бюджетів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.3. Кошти інших донорів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.4. Кошти інших донорів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.5. Власні кошти організації-заванника	3,00%	23770,00
3. Рінвестиді! (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інших культурно- містських продуктів, що створюватимуться в рамках проєкту)	0,00%	0,00
Усього "Недоходження"	100,00%	792 421,00

\* За наявності співфінансування Грантоотримувач самостійно вирішує, на які статті витрат іде співфінансування.

*greshner*  
(підпис)



*М. Кешішова В. С.*  
(ПІБ)

# Кошторис Проекту

Конкурсна програма:  
 Культура. Регіони  
 Культура корінних народів України

МПП "Букрек"

Крим. Золота коліска / Qırım. Altın beşik

Дата початку Проекту:  
 липень 2024

Дата завершення Проекту:  
 31.10.2024

Назва Проекту:  
 Заявник (найменування юридичної особи/прізвище,  
 ім'я, по батькові (за наявності) фізичної особи) :

Стаття: Підстаття: Пункт:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту Фонду			Витрати за рахунок співфінансування			Витрати за рахунок реінвестиції			Загальна планова сума витрат по проекту, грн (=7+10+13)	Обґрунтування та деталізація витрат	
				Планові витрати відповідно до заявки		Планові витрати відповідно до заявки		Планові витрати відповідно до заявки		Планові витрати відповідно до заявки					
				Кількість/Період	Вартість за одиницю, грн (=5*6)	Кількість/Період	Вартість за одиницю, грн.	Кількість/Період	Вартість за одиницю, грн.	Кількість/Період	Вартість за одиницю, грн.	Кількість/Період			Вартість за одиницю, грн.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	
<b>ВИТРАТИ:</b>															
Стаття:	1	Винагорода членам команди Проекту													
Підстаття:	1.1	Оплата праці штатних працівників організації-заявника (лише у вигляді премії)		3,50		28 000,00		0,00		0,00				28 000,00	
Пункт:	1.1.1	Максимель Дарія Степанівна, директор (штат-роль); роль у Проекті: керівник, куратор і координатор Проекту	місяців	3,50		8 000,00		0,00		0,00				28 000,00	Оформлення договірних відносин з членами команди; координація Проекту (від планування до строків реалізації). Премія в розмірі 100% середньомісячного окладу пов'язана зі складністю проекту і коротким терміном виконання, що вимагатиме напруженої інтенсивної праці, креативності
Пункт:	1.1.2	ПІБ (за наявності), посада (роль у Проекті)	місяців			0,00		0,00		0,00				0,00	
Пункт:	1.1.3	ПІБ (за наявності), посада (роль у Проекті)	місяців			0,00		0,00		0,00				0,00	
Підстаття:	1.2	За трудовими договорами		0,00		0,00		0,00		0,00				0,00	
Пункт:	1.2.1	ПІБ (за наявності), посада (роль у Проекті)	місяців			0,00		0,00		0,00				0,00	
Пункт:	1.2.2	ПІБ (за наявності), посада (роль у Проекті)	місяців			0,00		0,00		0,00				0,00	
Пункт:	1.2.3	ПІБ (за наявності), посада (роль у Проекті)	місяців			0,00		0,00		0,00				0,00	
Підстаття:	1.3	За договорами цивільно-правового характеру		17,50		239 750,00		0,00		0,00				239 750,00	



*Максимель Д.С.*

*Директор*



Пункт:	1.3.1	Проколишин Любов Василівна, співкоординаторка проекту, відповідальна за планування етапів практичної роботи і контроль за їх здійсненням у відповідних часових рамках, організація зв'язків з громадськими організаціями, ЗМІ, промоція проекту в Україні і за рубежем.	місяців	3,50	13 700,00	47 950,00	0,00	0,00	47 950,00	Створення 1 плану проекту і контроль за вчасним здійсненням кожного етапу. Створення списку громадських організацій, що є зацікавленими сторонами у реалізації проекту та повідомити їх про проєкт, запросити їх членів до участі у перформансах (розсилка пресрелізів та запрошень на електронну пошту організації). Створення інформаційних повідомлень про проєкт та перформанси (пресрелізи - 5, пострелізи - 5, інформаційні статті - 3) та їх електронна розсилка у медіа. Створення контент-плану проекту (1). Публікація 20 постів у соціальних мережах (фейсбук, інстаграм). Створення сторінки проекту у фейсбуці та її адміністрування. Затвердження змісту публікацій у ЗМІ та сюжетів на телебаченні. Розробка інформативного наповнення для сайту. Підготовка одного змістового звіту. Витрати на оплату заплановано виходячи з середньоринкових цін на послуги, що надаються у рамках проекту та розраховано від зайнятості та завдань у проєкті.
Пункт:	1.3.2	Сейт-Джеліль Абібулла Шевкійович, співкоординатор Проекту відповідальний за збір фольклорних матеріалів, організовує їх редагування та коректуру; упорядкування матеріалів; оцифрування; переведення їх на латинку	місяців	3,50	13 700,00	47 950,00	0,00	0,00	47 950,00	Добір та упорядкування фольклорного матеріалу обсягом 220 стор.; робота з перекладачем, звірка перекладеного та діджиталізованого матеріалу 220 стор. перевірка аудіоматеріалу обсягом 2 год.30хв. Витрати на оплату заплановано виходячи з дослідження цінového ринку та розраховано від зайнятості та завдань у проєкті. Витрати на оплату заплановано виходячи з середньоринкових цін на послуги, що надаються у рамках проекту та розраховано від зайнятості та завдань у проєкті.
Пункт:	1.3.3	Максимець Ірина Василівна фінансовий куратор Проекту, бухгалтерські послуги	місяців	3,50	13 700,00	47 950,00	0,00	0,00	47 950,00	Буде надано весь обсяг економічно-фінансового супроводу проекту від планування до задачі звіту, що вимагає постійної високопрофесійної роботи. Буде проведено моніторинг ринкових цін і пошук виконавців надання послуг. Регельним буде контроль цільового використання коштів Проекту; збір даних, аналіз реалізації Проекту у напрямку фінансової звітності, аналіз виконання бюджетів; бухгалтерські послуги (розрахунки оплати праці, послуг, оплата банківських операцій); підготовка фінансового звіту. Витрати на оплату заплановано виходячи з середньоринкових цін на послуги, що надаються у рамках проекту та розраховано від зайнятості та завдань у проєкті. В МПП Букрек працює на посаді Начальник відділу матеріально-технічного постачання. Максимець І.В. є штатним працівником МПП "Букрек", але у проєкті вона виконує функції, які не належать до її посадових обов'язків, тому її гонорар не можна розраховувати як премію. Витрати заплановано виходячи з середньоринкових цін на послуги, що надаються у рамках проекту та розраховано від зайнятості та завдань у проєкті.
Пункт:	1.3.4	Адреса Анна Миколаївна, івент-менеджер	місяців	3,50	13 700,00	47 950,00	0,00	0,00	47 950,00	Розробка детального плану 4 перформансів та інших заходів. Організація та модерування презентацій, квестів. Визначення теми і концепції кожного заходу, створення їх сценаріїв, забезпечення таймінгу, підбір підрядників, координування заходів. Витрати на оплату заплановано виходячи з середньоринкових цін на послуги, що надаються у рамках проекту та розраховано від зайнятості та завдань у проєкті. Витрати на оплату заплановано виходячи з середньоринкових цін на послуги, що надаються у рамках проекту та розраховано від зайнятості та завдань у проєкті.



*Адреса Анна Миколаївна*

*Р.С*



Пункт:	1.3.5	Гуманенко Лариса Пилипівна, наукове консультування проекту, створення передмови до аудіокнижки	місяців	3,50	13 700,00	47 950,00	0,00	0,00	0,00	47 950,00	Науковий супровід у збиранні фольклору, його оцінка, написання передмови до аудіокнижки, ревіздки про фольклор корінних народів Криму для сайту, участь і виступи у презентаційних заходах, надання інтерв'ю для ЗМІ. Популяризація результатів проекту на наукових конференціях. Витрати на оплату запрошеного виходячи з середньоринкових цін на послуги, що надаються у рамках проекту та розраховано від зайнятості та завдань у проекті.
Стаття:	1.4	Соціальні внески з оплати праці (нарахування ЄСВ)		267 750,00		58 905,00	0,00	0,00	0,00	58 905,00	
Пункт:	1.4.1	Штатні працівники		28 000,00	0,22	6 160,00	0,00	0,22	0,00	6 160,00	
Пункт:	1.4.2	За строковими трудовими договорами		0,00	0,22	0,00	0,00	0,22	0,00	0,00	
Пункт:	1.4.3	За договорами цивільно-правового характеру		239 750,00	0,22	52 745,00	0,00	0,22	0,00	52 745,00	
Підстава:	1.5	За договорами з фізичними особами-підприємцями		0,00		0,00	0,00		0,00	0,00	
Пункт:	1.5.1	ПІБ (за наявності), конкретна назва послуги роботи	місяців			0,00	0,00		0,00	0,00	
Пункт:	1.5.2	ПІБ (за наявності), конкретна назва послуги роботи	місяців			0,00	0,00		0,00	0,00	
Пункт:	1.5.3	ПІБ (за наявності), конкретна назва послуги роботи	місяців			0,00	0,00		0,00	0,00	
Усього по статті 1 "Винагорода членам команди Проекту"											
Стаття:	2	Витрати пов'язані з відрядженнями (для штатних працівників)				326 655,00	0,00			326 655,00	Недопустимі витрати за рахунок реінвестиції
Підстава:	2.1	Вартість проїзду (для штатних працівників)		0,00		0,00	0,00		0,00	0,00	
Пункт:	2.1.1	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.			0,00	0,00		0,00	0,00	
Пункт:	2.1.2	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.			0,00	0,00		0,00	0,00	
Пункт:	2.1.3	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.			0,00	0,00		0,00	0,00	
Підстава:	2.2	Вартість проживання (для штатних працівників)		0,00		0,00	0,00		0,00	0,00	
Пункт:	2.2.1	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба			0,00	0,00		0,00	0,00	
Пункт:	2.2.2	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба			0,00	0,00		0,00	0,00	
Пункт:	2.2.3	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба			0,00	0,00		0,00	0,00	
Підстава:	2.3	Добові (для штатних працівників)		0,00		0,00	0,00		0,00	0,00	
Пункт:	2.3.1	Добові, вказати ПІБ( розрахунок на відряджену особу)	доба			0,00	0,00		0,00	0,00	
Пункт:	2.3.2	Добові, вказати ПІБ ( розрахунок на відряджену особу)	доба			0,00	0,00		0,00	0,00	
Пункт:	2.3.3	Добові, вказати ПІБ( розрахунок на відряджену особу)	доба			0,00	0,00		0,00	0,00	
Усього по статті 2 "Витрати, пов'язані з відрядженнями"											
Стаття:	3	Обладнання і нематеріальні активи									
Підстава:	3.1	Обладнання, інструменти, інвентар, які необхідні для виконання його при реалізації проекту/ Грантоотримувача		0,00	0,00	0,00	0,00		0,00	0,00	



Директор Д.С. Максименко







Підстат	4.5	Інші об'єкти оренди	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	4.5.1	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00
Пункт:	4.5.2	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00
Пункт:	4.5.3	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00
<b>Усього по статті 4 "Витрати, пов'язані з орендою"</b>					<b>32,00</b>		<b>9 600,00</b>		<b>0,00</b>		<b>0,00</b>		<b>0,00</b>		<b>0,00</b>		<b>0,00</b>		<b>9 600,00</b>
Стаття:	5	Витрати учасників Проекту, які беруть участь у заходах Проекту та не отримують оплати праці та/або винагороду																	
Підстат	5.1	Послуги з харчування		80,00		24 000,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	24 000,00
Пункт:	5.1.1	Послуги з харчування (кава-брейк)	учасн.	80,00	300,00	24 000,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	24 000,00
Пункт:	5.1.2	Послуги з харчування (сніданок/обід/вечеря/кава-брейк)	учасн.			0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	0,00
Пункт:	5.1.3	Послуги з харчування (сніданок/обід/вечеря/кава-брейк)	учасн.			0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	0,00
Підстат	5.2	Витрати на проїзо учасників заходів		26,00		6 882,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	6 882,00
Пункт:	5.2.1	Вартість квитків (Львів-Київ, Київ-Львів, Качула В.)	шт.	4,00	219,00	876,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	876,00
Пункт:	5.2.2	Вартість квитків (Львів-Київ, Київ-Львів, Качула Ю.)	шт.	4,00	219,00	876,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	876,00
Пункт:	5.2.3	Вартість квитків (Львів-Львів, Львів-Львів, Качула В.)	шт.	4,00	242,00	968,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	968,00
Пункт:	5.2.4	Вартість квитків (Львів-Львів, Львів-Львів, Качула Ю.)	шт.	4,00	242,00	968,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	968,00
Пункт:	5.2.5	Вартість квитків (Львів-Галич, Галич-Львів, Качула В.)	шт.	2,00	250,00	500,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	500,00
Пункт:	5.2.6	Вартість квитків (Львів-Галич, Галич-Львів, Качула Ю.)	шт.	2,00	250,00	500,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	500,00
Пункт:	5.2.7	Вартість квитків (Київ-Львів, Львів-Київ, Туржанський І.В.)	шт.	2,00	601,00	1 202,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	1 202,00
Пункт:	5.2.8	Вартість квитків (Київ-Івано-Франківськ, Івано-Франківськ-Київ, Туржанський І.В.)	шт.	2,00	435,00	870,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	870,00
Пункт:	5.2.9	Вартість квитків (Івано-Франківськ-Галич, Галич-Івано-Франківськ, Туржанський І.В.)	шт.	2,00	61,00	122,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	122,00
Підстат	5.3	Витрати на проживання учасників заходів		14,00	142 641	12 600,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	12 600,00



*Букрек*  
*Максимчук Д.С.*



Пункт:	5.3.1	Рахунки з готелів, Качула В.	доба	6,00	900,00	5 400,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5 400,00	Ночівля у Києві (2 доби), у Львові (4 доби) (для участі у перформансах). Необхідність ночівлі зумовлена графіком руху транспорту	
Пункт:	5.3.2	Рахунки з готелів, Качула Ю.	доба	6,00	900,00	5 400,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5 400,00	Ночівля у Києві (2 доби), у Львові (4 доби) (для участі у перформансах). Необхідність ночівлі зумовлена графіком руху транспорту	
Пункт:	5.3.3	Рахунки з готелів, Туржанський І.В.	доба	2,00	900,00	1 800,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1 800,00	Ночівля у Львові, Івано-Франківську (для участі у перформансах). Необхідність ночівлі зумовлена графіком руху транспорту	
<b>Усього по статті 5 "Витрати учасників Проєкту, які беруть участь у заходах Проєкту та не отримують оплату праці та/або винагороду"</b>													
Стаття:	6	Матеріальні витрати											
Підстат:	6.1	Основні матеріали та сировина											
Пункт:	6.1.1	Найменування	шт.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	6.1.2	Найменування	шт.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	6.1.3	Найменування	шт.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Стаття:	6.2	Носії, накопичувачі											
Пункт:	6.2.1	Найменування	шт.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	6.2.2	Найменування	шт.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	6.2.3	Найменування	шт.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Стаття:	6.3	Інші матеріальні витрати											
Пункт:	6.3.1	Найменування	шт.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	6.3.2	Найменування	шт.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	6.3.3	Найменування	шт.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>Усього по статті 6 "Матеріальні витрати"</b>													
Стаття:	7	Поліграфічні послуги											
Пункт:	7.1	Виготовлення макетів	шт.	4,00	1 200,00	4 800,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	4 800,00	Розробка і художнє оформлення дизайну буклетів, плакатів та банера. Створення лого. Необхідно для належного інформування громадськості про вагому подію
Пункт:	7.2	Нанесення логотипів	шт.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	7.3	Друк брошур	шт.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	7.4	Друк буклетів	шт.	500,00	18,00	9 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	9 000,00	Друк буклетів про фольклор народів Криму. Формат Ф4, друк 4+4, 3 фальці, папір крейдований 130г/м2	
Пункт:	7.5	Друк листівок	шт.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	7.6	Друк плакатів	шт.	50,00	20,00	1 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1 000,00	Плакати для анонсування заходів проєкту: 50 шт. формат А3, друк 4+0, папір крейдований 130 г/м2, ламінація одностороння	



Директор

Максимчук Д.С.

Пункт:	7.7	Друк банерів	шт.	1,00	12 000,00				0,00			0,00	12 000,00	Банер повнокопійний з інформацією про проєкт, УКФ та виконавця розміром 1000x2000 см, з підставкою. Банер буде виставлятися при проведенні перформансів
Пункт:	7.8	Друк інших роздаткових матеріалів	шт.		0,00				0,00			0,00	0,00	
Пункт:	7.9	Послуги копірайтера	шт.		0,00				0,00			0,00	0,00	
Пункт:	7.10	Інші поліграфічні послуги	шт.		0,00				0,00			0,00	0,00	
Пункт:	7.11	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками статті "Поліграфічні послуги"		4 800,00	0,22	1 056,00	0,22	0,00	0,00	0,22	0,00	0,00	1 056,00	
Усього по статті 7 "Поліграфічні послуги"				555,00		27 856,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	27 856,00	

Стаття:	8	Видавничі послуги												
Пункт:	8.1	Послуги коректора	сторінка	200,00	147,00	29 400,00		0,00				0,00	29 400,00	Вперше відбувається оцифрування та переведення на латинську графіку текстів, що вимагає ретельної коректури та редагування
Пункт:	8.2	Послуги верстки	сторінка			0,00		0,00				0,00	0,00	
Пункт:	8.3	Друк книг	екземпляр			0,00		0,00				0,00	0,00	
Пункт:	8.4	Друк журналів	екземпляр			0,00		0,00				0,00	0,00	
Пункт:	8.5	Інші витрати (вказати надану послугу)	екземпляр			0,00		0,00				0,00	0,00	
Пункт:	8.6	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками статті "Видавничі послуги"		29 400,00	0,22	6 468,00	0,22	0,00	0,00	0,22	0,00	0,00	6 468,00	
Усього по статті 8 "Видавничі послуги"				200,00		35 868,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	35 868,00	

Стаття:	9	Послуги з просування												
Пункт:	9.1	Фотофіксація	година	8,00	975,00	7 800,00		0,00				0,00	7 800,00	Фотографування перформансів для розміщення у пресі та соцмережах (4 заходи по 15 фото з кожного з детальною ретушю, весь відзнятий матеріал у корекції кольору в електронному вигляді). Фотозйомка чотирьох заходів, кожний тривалістю 2 години. Відзнято 200 фотографій з кожного заходу, з них відібрано по 15 фото, здійснено їхнє ретушування, кольорокорекція. Витрати на оплату заплановано виходячи зсередньоринкових цін на послуги фотофіксації. Вартість фотозйомки - 4200 грн; обробка фото - 3600 грн
Пункт:	9.2	Відеофіксація				0,00		0,00				0,00	0,00	
Пункт:	9.3	Рекламні витрати (публікації інформації про проєкт у газетах)	шт	3,00	8 000,00	24 000,00		0,00				0,00	24 000,00	Період липень-жовтень 2024 р. Публікації в ЗМІ дадуть змогу поширити інформацію про Проєкт серед широкої аудиторії. Статті, повідомлення, замітки з'являться в регіональних та всеукраїнських газетах: "Просвіта" - 10000 грн, "Високий Замок" - 8000, "Буквіна - 6000 грн".
Пункт:	9.4	SMM, SO (SEO)				0,00		0,00				0,00	0,00	
Пункт:	9.5	Рекламні витрати (сюжет до 5 хвилин на телеканалі)	шт	2,00	20 000,00	40 000,00		0,00				0,00	40 000,00	Сюжети на телеканалах дадуть змогу поширити інформацію про Проєкт серед широкої аудиторії. Сюжети до 5 хвилин на регіональному та загальноукраїнських телеканалах: "ТВА" - 12000 грн, "Еспресо" - 28000 грн.



Максим Р. С.

Директор



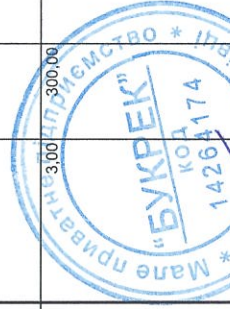
Пункт:	9.6	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками статті "Послуги з просування"	7 800,00	0,22	1 716,00	0,00	0,00	0,22	0,00	1 716,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1 716,00	
Усього по статті 9 "Послуги з просування"			13,00		73 516,00	0,00	0,00		0,00	0,00		0,00		0,00	73 516,00	
Стаття:	10	Створення вебресурсу														
Пункт:	10.1	Витрати зі створення сайту Веб-сайт (цифрове зібрання)	1,00	49 000,00	49 000,00	0,00	0,00								49 000,00	Період надання послуги 08-10.2024р. Веб-сайт створений з метою збереження та поширення матеріалів, зібраних та оцифрованих у рамках Проекту; поширення інформації про проект; розповсюдження інформації про міжнаціональну згаду і толерантність в українському суспільстві; для розміщення аудіолиги, що стала результатом Проекту. Вартість розробки сайту складається із вартості робіт кожного етапу його створення. Деталізація витрат (поетапно): Етап I. Проектування. Етап II. Верстка сайту. Вартість виконаних робіт на 1 і 2 етапах – 18000 грн Етап III. Первинне наповнення вебсайту наданим Замовником контентом. Етап IV. Тестування та публікація вебсайту. Вартість виконаних робіт на 3 і 4 етапах – 24000 грн Етап V. Надання послуг з SEO Вартість виконаних робіт на 5 етапі – 7000 грн
Пункт:	10.2	Витрати зі створення сайту (зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання)			0,00	0,00	0,00								0,00	
Пункт:	10.3	Витрати зі створення сайту (зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання)			0,00	0,00	0,00								0,00	
Пункт:	10.4	Витрати з обслуговування сайту			0,00	0,00	0,00								0,00	
Пункт:	10.5	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками статті "Створення вебресурсу"	49 000,00	0,22	10 780,00	0,00	0,00	0,22	0,00	10 780,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10 780,00	
Усього по статті 10 "Створення вебресурсу"			1,00		59 780,00	0,00	0,00		0,00	0,00		0,00		59 780,00		
Стаття:	11	Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації														
Пункт:	11.1	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів			0,00	0,00	0,00								0,00	
Пункт:	11.2	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів			0,00	0,00	0,00								0,00	
Усього по статті 11 "Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації"			0,00		0,00	0,00	0,00		0,00	0,00		0,00		0,00		
Стаття:	12	Послуги з перекладу														
Пункт:	12.1	Усний переклад (синхронний/ послідовний, з якої на яку мову)			0,00	0,00	0,00								0,00	
Пункт:	12.2	Письмовий переклад (з кримськотатарської мови на українську)	140,00	340,00	47 600,00	0,00	0,00								47 600,00	Переклад до 80 зразків зібраного кримськотатарського, караймського, кримчацького фольклору українською мовою
Пункт:	12.3	Редагування письмового перекладу	140,00	115,00	16 100,00	0,00	0,00								16 100,00	Редагування перекладених фольклорних текстів
Пункт:	12.4	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками статті "Послуги з перекладу"	63 700,00	0,22	14 014,00	0,00	0,00	0,22	0,00	14 014,00	0,00	0,00	0,00	0,00	14 014,00	



Директор

Д. С.

Усього по статті 12 "Послуги з реклами"																			
Стаття:	13	Інші прямі витрати									280,00	77 714,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	77 714,00	
Підстат:	13.1	Адміністративні витрати									0,00	0,00	0,00	23 770,00	0,00	0,00	0,00	23 770,00	
Пункт:	13.1.1	Бухгалтерські послуги									0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	13.1.2	Юридичні послуги									0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	13.1.3	Аудиторські послуги									Недопустимі витрати за рахунок гранту У/ф	1,00	23 770,00	23 770,00	0,00	0,00	0,00	23 770,00	
Пункт:	13.1.4	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками підстатті "Адміністративні витрати"									0,22	0,00	0,22	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Підстат:	13.2	Послуги комп'ютерної обробки, монтажу, зведення									2,00	84 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	84 000,00	
Пункт:	13.2.1	Створення аудіокниги кримськотатарською мовою									1,00	48 000,00	48 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	48 000,00	аудіокнига кримськотатарською мовою у форматі mp3, тривалістю 1 год 30 хв. Начитка диктора - 11000 грн, здійснення запису - 10000, чистка і редагування тексту - 14000, монтаж і музичне оформлення - 13000. Витрати на оплату заплановано виходячи з середньоринкових цін на послуги звукозапису та з урахуванням специфіки мови начитки.
Пункт:	13.2.2	Створення аудіокниги українською мовою									1,00	36 000,00	36 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	36 000,00	аудіокнига українською мовою у форматі mp3, тривалістю 1 год. Начитка диктора - 6000 грн, здійснення запису - 5000 грн, чистка і редагування тексту - 13000 грн, монтаж і музичне оформлення - 13000. Витрати на оплату заплановано виходячи з середньоринкових цін на послуги звукозапису.
Пункт:	13.2.3	Зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання									0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	13.2.4	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками підстатті "Послуги комп'ютерної обробки, монтажу, зведення"									0,22	0,00	0,22	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Підстат:	13.3	Витрати на послуги страхування									0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	13.3.1	Вказати предмет страхування									0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	13.3.2	Вказати предмет страхування									0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	13.3.3	Вказати предмет страхування									0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Підстат:	13.4	Інші прямі витрати									9,00	30 180,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	30 180,00	
Пункт:	13.4.1	Послуги інтернет-провайдера (вказати період, надання послуг)									0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	13.4.2	Банківська комісія за переказ (відповідно до тарифів обслуговуючого банку)									0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	13.4.3	Розрахунково-касове обслуговування (відповідно до тарифів обслуговуючого банку)									900,00	900,00	900,00	0,00	0,00	0,00	0,00	900,00	Плата за розрахункове обслуговування поточного рахунку у національній валюті за період липень-жовтень 2024р.



Директор

Максимець Д.С.



Пункт:	13.4.4	Інші послуги банку (відповідно до тарифів обслуговуючого банку)			0,00			0,00			0,00	0,00		
Пункт:	13.4.5	Відеоконтент	ролик	6,00	4 000,00	24 000,00		0,00			0,00	24 000,00		0,00
Пункт:	13.4.6	Інші прямі витрати (деталізувати кожний вид витрат)				0,00		0,00			0,00	0,00		0,00
Пункт:	13.4.7	Інші прямі витрати (деталізувати кожний вид витрат)				0,00		0,00			0,00	0,00		0,00
Пункт:	13.4.8	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками підстатті "Інші прямі витрати"		24 000,00	0,22	5 280,00		0,22		0,22	0,00	5 280,00		0,00
<b>Усього по статті 13 "Інші прямі витрати"</b>				11,00		114 180,00		0,00		0,00	23 770,00	137 950,00		0,00
<b>Усього "Витрати"</b>						768 651,00					23 770,00	792 421,00		0,00
<b>РЕЗУЛЬТАТ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ</b>						0,00					0,00	0,00		0,00



Директор  
(підпис)

Максимець Дарія Степанівна  
(П.І.Б.)

(підпис, печатка та наявності)